

**Μαδρίτη, 12 Ιανουαρίου 1999**

**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΠΙΣΚΕΨΗ  
ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΚΩΣΤΑ ΣΗΜΙΤΗ  
ΣΤΗΝ ΙΣΠΑΝΙΑ**

Ο Πρωθυπουργός Κώστας Σημίτης, ο οποίος πραγματοποιεί τριήμερη επίσημη επίσκεψη στην Ισπανία, είχε σήμερα στις 12.30 μ.μ. τοπική ώρα συνομιλίες στο Palacio de la Moncloa με τον Ισπανό Πρωθυπουργό Χοσέ Μαρία Αθνάρ. Στις συνομιλίες μετείχαν επίσης ο Υπουργός Εξωτερικών Θεόδωρος Πάγκαλος και ο Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας Αλέξανδρος Μπαλτάς. Τον Έλληνα Πρωθυπουργό συνοδεύουν ακόμη οι Υπουργοί Πολιτισμού Ευάγγελος Βενιζέλος και Τύπου και ΜΜΕ Δημήτρης Ρέππας.

Μετά τις συνομιλίες που διήρκεσαν μέχρι τις 13.45, οι δύο Πρωθυπουργοί παρεχώρησαν κοινή συνέντευξη Τύπου και απάντησαν σε ερωτήσεις Ελλήνων και Ισπανών δημοσιογράφων.

(ανεπίσημη μετάφραση από την ισπανική γλώσσα)

**Χ. ΑΘΝΑΡ:** Καλησπέρα σας. Σας ευχαριστώ πολύ για την εδώ παρουσία σας. Θα ήθελα ακόμη να σας εκφράσω τις ευχές μου για την καινούρια χρονιά. Υποδέχομαι με μεγάλη χαρά τον Έλληνα Πρωθυπουργό Κώστα Σημίτη. Θα πρέπει να πω ότι είναι η πρώτη επίσημη επίσκεψη Έλληνα Πρωθυπουργού στην Ισπανία, εδώ και πάρα πολλά χρόνια. Λέγεται μάλιστα ότι είναι ίσως η πρώτη φορά που Έλληνας Πρωθυπουργός επισκέπτεται επίσημα την Ισπανία.

Σε κάθε περίπτωση, επαναλαμβάνω ότι για μένα αποτελεί ιδιαίτερη χαρά η επίσκεψη του Έλληνα Πρωθυπουργού στη Μαδρίτη, ενός πολύ καλού φίλου και συναδέλφου, Ευρωπαίου, με τον οποίο συνεργαζόμαστε πολύ καλά και πολύ ευχάριστα σε πάρα πολλά θέματα.

Οι διμερείς σχέσεις είναι πολύ καλές. Δεν έχουμε πολιτικά προβλήματα μεταξύ μας. Οι σχέσεις Ελλάδας-Ισπανίας είναι εξαιρετικά σωστές. Ταυτόχρονα, οι οικονομικές σχέσεις, οι εμπορικές συναλλαγές και οι επενδύσεις έχουν αυξηθεί κατά πολύ μεγάλο βαθμό, τον τελευταίο καιρό.

Η προσφάτως συγκροτηθείσα μικτή επιτροπή Ελλήνων και Ισπανών επιχειρηματιών δραστηριοποιείται ενεργά προς την κατεύθυνση της αύξησης των εμπορικών συναλλαγών και επενδύσεων. Γνωρίζω ότι προβλέπονται μια επίσκεψη Ισπανών επιχειρηματιών στην Ελλάδα και μια αντίστοιχη Ελλήνων στην Ισπανία. Καλό είναι αυτό να τονισθεί και να δοθούν περισσότερα κίνητρα για τέτοιες κινήσεις. Πάνω σ' αυτό, και οι δύο Πρωθυπουργοί είμαστε σύμφωνοι να δοθεί περισσότερη ώθηση με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ένταση μπορούμε.

Κλείσαμε ένα θέμα εκκρεμές, που ήταν εκείνο της αποφυγής διπλής φορολογίας. Πιστεύουμε ότι η διευθέτησή του θα διευκολύνει τις επενδύσεις μεταξύ της Ισπανίας και της Ελλάδας. Ελπίζω πως μέσα στους προσεχείς μήνες το θέμα αυτό θα έχει επιλυθεί οριστικά.

Μιλήσαμε για τις πολιτιστικές σχέσεις. Αυτές προωθούνται ακόμη περισσότερο δυνάμει μιας συμφωνίας που υπέγραψαν οι δύο χώρες μας στα τέλη του '98. Σήμερα συμφωνήσαμε η Ισπανία να παράσχει την υποστήριξή της σχετικά με τις πρωτοβουλίες της Ελλάδας για την πολιτιστική Ολυμπιάδα του 2000-2004.

Σε ό,τι αφορά τις ευρωπαϊκές υποθέσεις (κλείνω το κεφάλαιο των διμερών σχέσεων, επαναλαμβάνοντας για μια ακόμη φορά ότι είναι εξαιρετικά καλές) θα ήθελα να σας πω ότι υπάρχει ένα κοινό όραμα, μια κοινή άποψη, μια ταύτιση κριτηρίων απόλυτη σε ό,τι έχει σχέση με τις αρχές των πολιτικών, στις οποίες πρέπει να βασιστούν οι διαδικασίες διαπραγμάτευσης για τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το θέμα της χρηματοδότησης. Επ' αυτού υπάρχει πλήρης συμφωνία μεταξύ των δύο χωρών.

Η Ισπανία και η Ελλάδα συμφωνούν πλήρως ως προς το θέμα των ιδίων πόρων, αλλά και ως προς το θέμα της διατήρησης των πολιτικών της αλληλεγγύης και της συνοχής μεταξύ των εταίρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω, κατά τρόπο σαφή, πως η Ισπανία και η Ελλάδα συνεισφέρουν στην Ε.Ε. αυτό που πρέπει να συνεισφέρουν και η συνεισφορά τους αυτή σε σχέση με το ΑΕΠ τους είναι απολύτως σύμφωνη με τη συμμετοχή τους στον προϋπολογισμό της Ε.Ε. Κάτι που δεν συμβαίνει με όλες τις ευρωπαϊκές χώρες.

Θα πρέπει να μιλήσουμε για το θέμα των δαπανών, όπως και για το θέμα των εσόδων. Σ' αυτό το θέμα δεν έχουμε κανένα απολύτως πρόβλημα. Τα προβλήματα βρίσκονται αλλού.

Τέλος, μιλήσαμε για θέματα επικαιρότητας, όπως είναι τα θέματα που αφορούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Τόσον ο Έλληνας Πρωθυπουργός όσον και εγώ είμαστε υπέρμαχοι μιας ισχυρής Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Πιστεύουμε πως η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είναι ο εγγυητής της λειτουργίας της Ε.Ε.. Πιστεύουμε πως η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να είναι

ισχυρή, να έχει την ικανότητα διάρθρωσης και να διατυπώνει θέσεις σε σχέση με το μέλλον της Ε.Ε. Είναι πολύ σημαντικό, κατά τη γνώμη μας, να υπάρξουν διορθώσεις στα προβλήματα που μπορεί να έχουν προκύψει. Ωστόσο, εκτιμούμε πως η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να ασκήσει πλήρως τις λειτουργίες της πρωτοβουλίας που της αντιστοιχούν, σε σχέση, για παράδειγμα, με τις διαπραγματεύσεις για την "Agenda 2000". Κατ' αυτό τον τρόπο, εκφράζουμε την κοινή άποψή μας για την αρχή που πρέπει να διέπει τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Αυτά από πλευράς μου. Θα ήθελα τώρα να παραχωρήσω το λόγο, αφού και πάλι τον ευχαριστήσω για την εδώ παρουσία του, προς τον Πρωθυπουργό της Ελλάδας κ. Κώστα Σημίτη.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Κυρίες και κύριοι, βρίσκομαι με ιδιαίτερη χαρά στην Ισπανία. Είχα επισκεφθεί την Ισπανία πριν μερικά χρόνια ως Υπουργός Γεωργίας. Ήταν τότε ακριβώς η ημέρα που τέθηκε το θέμα των ολοκληρωμένων μεσογειακών προγραμμάτων στις συναντήσεις της Ε.Ε.. Και υπήρξε ένα ερώτημα, αν θα συνεχισθεί η διαπραγμάτευση για την ένταξη της Ισπανίας στην Ε.Ε. Ήταν μια ημέρα αναταραχής. Εξήγησα τότε ότι η Ελλάδα ενδιαφέρεται να υπάρξει ένταξη της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, ότι η Ελλάδα ενδιαφέρεται να αναπτυχθούν οι σχέσεις στο μεσογειακό χώρο. Και αυτό πράγματι έγινε.

Έχουμε προχωρήσει πολύ. Παλιά, είμαστε δύο χώρες (και οι δυο στις άκρες της Μεσογείου) που δεν είχαμε σχέσεις ή πολύ περιορισμένες σχέσεις. Τώρα, όπως είπε ο Πρωθυπουργός κ. Αθνάρ, οι σχέσεις αυτές έχουν προχωρήσει πολύ: Και στον εμπορικό τομέα και στα θέματα των επενδύσεων και στον πολιτιστικό τομέα και στον πολιτικό τομέα, όπως δείχνουν και οι σημερινές επαφές μας.

Είμαστε κοντά, κοιτάζουμε μαζί τα κοινά προβλήματα και βρίσκουμε κοινές λύσεις. Χαιρετίζω αυτή την εξέλιξη και πιστεύω πως στα χρόνια που έρχονται θα είναι πολύ πιο εντατική. Ακόμα είμαστε στην αρχή. Υπάρχουν μεγάλες δυνατότητες, τις οποίες μπορούμε να εκμεταλλευθούμε.

Ένα κεντρικό σημείο της συζήτησής μας (που μας ενδιαφέρει άλλωστε ιδιαίτερα) ήταν η διαπραγμάτευση στην Ε.Ε. για την "Agenda 2000". Όπως γνωρίζετε, έχει τεθεί το ερώτημα, αν θα περιορισθούν οι δαπάνες, αν θα πρέπει να εφαρμοσθούν περιοριστικές πολιτικές και ποιος θα φέρει το βάρος αυτής της εξέλιξης.

Εμείς πιστεύουμε ότι δεν θα πρέπει σε καμιά περίπτωση να περιορισθούν οι πολιτικές της Ένωσης, οι οποίες οδηγούν στη σύγκλιση και στη συνοχή. Η Ε.Ε. στηρίζεται σ' αυτή την ιδέα της κοινοτικής αλληλεγγύης, στην ιδέα της συνοχής. Και γι' αυτό θα πρέπει να συνεχίσουμε σ' αυτή την κατεύθυνση.

Μπορώ να πω ότι έχουμε ένα κοινό μέτωπο γύρω από την άποψη αυτή. Διότι η δύναμη της Ε.Ε. προκύπτει ακριβώς από το ότι υπάρχει κατανομή ωφελημάτων. Ορισμένες χώρες κερδίζουν με το αναπτυγμένο εμπόριο, με τις επενδύσεις που πραγματοποιούνται. Άλλες χώρες, επειδή προσφέρουν μέσα από το εμπόριο έχουν δικαίωμα να ζητούν ενισχύσεις στην πορεία τους με άλλους τρόπους.

Συμφωνήσαμε ότι εμείς θα πρέπει να θέσουμε το θέμα όπως πραγματικά είναι. Ένα θέμα εσόδων της Ε.Ε. και όχι μόνο ένα θέμα δαπανών. Και θα πρέπει να κοιτάξουμε αυτό το σύστημα εσόδων, αν όλες οι χώρες συνεισφέρουν κατά ένα δίκαιο τρόπο, κατά τον ίδιο τρόπο. Και αφού λύσουμε αυτό το θέμα των εσόδων, τότε θα πρέπει να κοιτάξουμε και πώς κατανέμονται οι δαπάνες και με βάση αυτές τις αρχές τις οποίες υποστηρίζουμε. Είμαστε σύμφωνοι για τη στρατηγική.

Συμφωνούμε επίσης ότι η διαπραγμάτευση αυτή πρέπει να τελειώσει μέσα στα χρονικά πλαίσια που έχουν τεθεί. Βέβαια, θα πρέπει, όταν έρθει ο Μάρτης και θεωρείται ότι τότε θα ολοκληρωθεί η διαπραγμάτευση, να έχουν βρεθεί οι λύσεις.

Θέλω ακόμη να τονίσω ότι για μας, την Ελλάδα, έχει ιδιαίτερη σημασία το θέμα των δαπανών στον αγροτικό τομέα. Οποιας λύσεις πρέπει να βρεθούν εκεί (που χρειάζονται κάποιες τροποποιήσεις) να είναι λύσεις που εξασφαλίζουν πως οι χώρες οι οποίες έχουν έναν ιδιαίτερα ισχυρό αγροτικό τομέα, δεν θα φέρουν το βάρος της αναμόρφωσης της πολιτικής των δαπανών και των εσόδων της Ε.Ε.

Η συνάντησή μας αυτή ήταν μια συνάντηση όπου επικράτησε σύμπυση απόψεων. Πιστεύω ότι με τις κοινές αυτές θέσεις που διαμορφώσαμε θα μπορούσαμε να έχουμε ένα πολύ καλύτερο διαπραγματευτικό αποτέλεσμα στην Ε.Ε.

Τέλος, όπως ανέφερε ο κ. Αθνάρ, συζητήσαμε και τα θέματα λειτουργίας της Ε.Ε. Εγώ, εκ μέρους της Ελλάδος, θέλω να τονίσω ότι χρειάζεται μια ισχυρή Ευρωπαϊκή Επιτροπή αυτή τη στιγμή, για να μπορέσει να δώσει λύση στα προβλήματα. Μια αδύναμη Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν θα μπορέσει να βρει τις κοινές γραμμές που χρειάζονται.  
Σας ευχαριστώ.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Θα ήθελα να ξέρω αν οι δύο Πρωθυπουργοί θεωρούν ότι πίσω από τη συζήτηση αυτή που γίνεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αν υπάρχει μια διαμάχη μεταξύ των χωρών του Βορρά και του Νότου σε σχέση με αυτή την ψήφο καταγγελίας που γίνεται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Δεν νομίζω να υπάρχει διαφορά ανάμεσα στις χώρες του Βορρά και του Νότου. Υπάρχουν προβλήματα σε σχέση με τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Ορισμένοι βουλευτές ή ορισμένες πολιτικές παρατάξεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχουν επισημάνει τα προβλήματα αυτά.

Η Ελλάδα πιστεύει πως η Ευρωπαϊκή Επιτροπή λειτουργεί κανονικά, πως ό,τι θέμα παρουσιάσθηκε δεν είναι ιδιαίτερης σημασίας. Θεωρεί ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει τη δική μας εμπιστοσύνη και οφείλει να έχει και την εμπιστοσύνη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

**Χ. ΑΘΝΑΡ:** Εγώ θα ήθελα να επαναλάβω και να υποστηρίξω αυτά που είπε ο Πρωθυπουργός της Ελλάδας. Η αποστολή της Ευρωπαϊκής Επιτροπής είναι σεβαστή και σημαντική. Και στο πλαίσιο της αποστολής της εντάσσονται και τα οικονομικά, όπου η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να τηρεί απολύτως τις υποχρεώσεις της.

Η Ισπανία τάσσεται υπέρ μιας ισχυρής Ευρωπαϊκής Επιτροπής με εξίσου ισχυρές ικανότητες πρωτοβουλιών.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Η ερώτησή μου απευθύνεται και στους δύο Πρωθυπουργούς: Είσαθε και οι δύο υπέρμαχοι της εισαγωγής και ποίου τύπου μηχανισμών που θα αναζητούν ένα μεγαλύτερο έλεγχο των ευρωπαϊκών θεσμών, ούτως ώστε οι πολίτες να έχουν μεγαλύτερη εμπιστοσύνη στην Ε.Ε.;

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Αν κατάλαβα καλά την ερώτησή σας, αφορά τον τρόπο λειτουργίας των θεσμών της Ε.Ε. Η Ελλάδα είχε ανέκαθεν υποστηρίξει την άποψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να διαδραματίζει ένα μεγαλύτερο ρόλο στην όλη διαμόρφωση της πολιτικής της Ε.Ε. Θα πρέπει, επίσης, να έχει περισσότερες δυνατότητες ελέγχου της πορείας των πραγμάτων και της δραστηριότητας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Πιστεύουμε ότι υπάρχει ένα δημοκρατικό έλλειμμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ότι η Συνθήκη του Άμστερνταμ βοήθησε να περιοριστεί αυτό. Οστόσο, χρειάζονται προσπάθειες προς αυτή την κατεύθυνση.

**Χ. ΑΘΝΑΡ:** Ο,τιδήποτε έχει σχέση με μηχανισμούς ελέγχου επί των θεσμών ή επί των Οργάνων που έχουν σημαντικές ευθύνες (όπως είναι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή) μου φαίνεται πολύ καλό. Επομένως, αν υπάρξει μια τέτοια ανάγκη να τονισθεί αυτός ο έλεγχος, μου φαίνεται ως μια απόφαση πολύ σωστή. Άλλο είναι το θέμα να προσδώσουμε σ' αυτό ένα χαρακτήρα πολιτικών ισορροπιών. Ο κ. Σημίτης, με αυτή την έννοια, μίλησε για το δημοκρατικό έλλειμμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Θα ήθελα να πω ότι όταν μιλάμε για δημοκρατικό έλλειμμα, τουλάχιστον στην Ισπανία, πάντοτε το αντιλαμβανόμαστε σε σχέση με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Αν κάπου δεν υπάρχει δημοκρατικό έλλειμμα, είναι στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έχει δημοκρατικό έλλειμμα. Άλλο βέβαια είναι το θέμα αν θα πρέπει να διαρθρωθεί μια άλλη ισορροπία, πιο σωστή μεταξύ των διαφορετικών θεσμών της Ε.Ε. Και από αυτή την οπτική γωνία, κατανοώ απόλυτα την άποψη που εξέφρασε ο Έλληνας Πρωθυπουργός, ότι δηλαδή υπάρχει μια ανάγκη βελτίωσης των δημοκρατικών διαδικασιών ελέγχου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Από αυτή την άποψη, ό,τι έχει σχέση με μια διαφάνεια στη λειτουργία αυτή μου φαίνεται πάρα πολύ θετικό.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Αγαπητέ Χοσέ, φοβούμαι ότι η μετάφραση των όσων είπα προηγουμένως δεν ήταν ακριβής. Εγώ μίλησα για δημοκρατικό έλλειμμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, γενικά στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Η ερώτησή μου απευθύνεται και στους δύο Πρωθυπουργούς: Μιλήσατε για τα προβλήματα ασφαλείας της Μεσογείου; Υπάρχουν, κατά τη γνώμη σας, εστίες ανησυχίας; Πιστεύετε ότι υπάρχει το επαρκές διεθνές ενδιαφέρον στο θέμα αυτό;

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Μιλήσαμε για την Ευρωμεσογειακή συνεργασία και διαπιστώσαμε ότι δεν έχει προχωρήσει στο βαθμό που θα έπρεπε. Ότι το ενδιαφέρον είναι πάντα σε θέματα όπως η διεύρυνση της Ε.Ε., η συνεργασία στη Βαλτική, η συνεργασία με την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη. Αυτό οφείλεται, βέβαια, στο γεγονός ότι στη Μεσόγειο υπάρχουν δυσεπίλυτα προβλήματα, όπως, για παράδειγμα, το Παλαιστινιακό. Πρόκειται να συνέλθει εδώ στην Ισπανία η σύνοδος των Υπουργών Εξωτερικών για να εξετάσει τα θέματα της Ευρωμεσογειακής συνεργασίας. Εμείς είμαστε υποστηρικτές κάθε προσπάθειας που θα δώσει περισσότερη ώθηση στη συνεργασία στο χώρο αυτό και θα βοηθήσει ώστε σε όλη τη Μεσόγειο να υπάρξει ανάπτυξη οικονομικών και πολιτικών σχέσεων.

**Χ. ΑΘΝΑΡ:** Συμμερίζομαι απόλυτα την άποψη του Έλληνα Πρωθυπουργού. Αυτή τη στιγμή ξέρουμε ότι η Ισπανία και η Ελλάδα είναι χώρες που συμμετέχουν ενεργά στη μεσογειακή συνεργασία, σ' αυτό που προέκυψε από τη σύνοδο της Βαρκελώνης. Πριν μιλούσαμε για το ζήτημα της περιφερειακής συνεργασίας στη Βαλένθια, την οποία υποστήριξε η Ελλάδα. Θα πρέπει όμως να συνεχίσουμε στο θέμα της υποστήριξης των μηχανισμών που συμβάλλουν στη συνεργασία των χωρών της Μεσογείου. Υπάρχουν θέματα που δεν είναι σε θετική τροχιά, όπως η Μέση Ανατολή για παράδειγμα. Σε κάθε περίπτωση, η σύγκλιση κριτηρίων μεταξύ Ελλάδας και Ισπανίας σ' αυτό το χώρο είναι σημαντική, ώστε να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε από κοινού στους επόμενους μήνες.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Κύριε Αθνάρ, θα ήθελα να ξέρω αν στην πρόσφατη συνάντησή σας στη Μαρμπέγια με τον Καγκελάριο Σρέντερ αντιληφθήκατε ότι υπήρξε μια προσέγγιση της Γερμανίας προς τις άλλες χώρες του Νότου της Ε.Ε. σε σχέση με το Ταμείο Συνοχής. Και θα ήθελα επίσης να γνωρίζω αν στοχεύετε σε αναδόμηση της Κυβέρνησής σας, πριν από το Συνέδριο του Κόμματός σας.

**Χ. ΑΘΝΑΡ:** Το τελευταίο δεν το συζήτησα με τον Καγκελάριο Σρέντερ! Αυτό που θα κάνω εγώ από πλευράς μου, συνίσταται σε ό,τι το δυνατό, προκειμένου να καταλήξουμε σε συμφωνίες. Θα προσπαθήσουμε να φτάσουμε σε μια θετική συμφωνία που να σέβεται αυτό που εξήγησα πριν. Μου φαίνεται αδικαιολόγητο να τίθεται το θέμα της οικονομικής προοπτικής της Ε.Ε. από το 2000 μέχρι το

2006 ως ένα πρόβλημα μεταξύ Ισπανίας και Γερμανίας, γιατί δεν είναι έτσι. Όπως δεν είναι και πρόβλημα μεταξύ Γερμανίας και Ελλάδας, ούτε πρόβλημα μεταξύ Γερμανίας και Πορτογαλίας. Η κοινοτική αλληλεγγύη έχει ένα συγκεκριμένο περιεχόμενο. Και όπως άριστα γνωρίζετε, αυτή η κοινοτική αλληλεγγύη έχει συμβάλει στο να ξεπεραστούν ορισμένα προβλήματα που υφίστανται είτε μεταξύ χωρών είτε μεταξύ περιφερειών. Γι' αυτό το λόγο υπάρχουν συγκεκριμένα όργανα. Η Ισπανία είναι μια χώρα η οποία έχει εκπληρώσει πλήρως τις υποχρεώσεις της απέναντι στη νομισματική πολιτική. Και αυτή τη στιγμή έχουμε στόχο να κάνουμε ένα πολύ σημαντικό άλμα σε σχέση με το ΑΕΠ. Η Ελλάδα είναι μια χώρα, η οποία επίσης ετοιμάζεται για να ενταχθεί στην ΟΝΕ. Κατά συνέπεια, δεν πρέπει να ξεχωρίζουμε το κεφάλαιο των εσόδων από το κεφάλαιο των δαπανών. Σε σχέση με το ΑΕΠ η Ελλάδα συνεισφέρει στην Ε.Ε. αυτό που πρέπει να συνεισφέρει. Η Ισπανία το ίδιο. Αν η Ισπανία και η Ελλάδα δέχονται αυτή τη στιγμή κάποια ποσά, είναι γιατί το επίπεδο της ανάπτυξής μας είναι κατώτερο. Και σ' αυτό συνίσταται, κατά κάποιο τρόπο, η λειτουργία της Ε.Ε. Δεν μπορεί να γίνεται η λειτουργία της Ε.Ε. μέσω ενός μηχανισμού κάποιων εναντίον άλλων. Εγώ ελπίζω και επιθυμώ να καταλήξουμε σε μια θετική συμφωνία, όπου η πολιτική της συνοχής θα διασωθεί. Θα ήθελα, τέλος, να επαναλάβω την ταυτότητα των κριτηρίων μεταξύ Ελλάδας και Ισπανίας που είναι πολύ ενδιαφέρουσα σ' αυτό το σημείο.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Θα μου επιτρέψετε να προσθέσω τα εξής: Η Ε.Ε. δημιουργήθηκε με αλληπάλληλες διευρύνσεις. Ήρθαν η Μ. Βρετανία, η Δανία, κατόπιν η Ισπανία και η Πορτογαλία κ.ο.κ. Σε κάθε διεύρυνση υπήρχαν διάφορες ειδικές ρυθμίσεις. Το οικοδόμημα όπως έχει κτισθεί δεν έχει ένα ολοκληρωμένο σύστημα με βάση ενιαίες αρχές. Μια που τώρα θα γίνει μια διαπραγμάτευση για τα έσοδα και τις δαπάνες της Ε.Ε. πιστεύουμε ότι είναι σωστό να προσπαθήσουμε να κάνουμε κάτι ορθολογικό: Να υπάρχει ένας νέος τρόπος εσόδων, ο οποίος θα καθορίζεται από ενιαίες αρχές, ένας τρόπος σε σχέση με τις δαπάνες ή ένα σύστημα σε σχέση με τις δαπάνες, το οποίο επίσης θα καθορίζεται από αρχές, όπως η συνοχή, η αλληλεγγύη, η ενίσχυση ορισμένων πολιτικών κ.λπ. Δεν είναι, λοιπόν, θέμα Ισπανίας - Γερμανίας, Βορρά - Νότου, Ελλάδας ή κάποιας άλλης χώρας. Είναι θέμα να βρούμε μια ρύθμιση που να είναι δίκαιη για όλους που συμμετέχουν και να ανταποκρίνεται στους στόχους της Ε.Ε.

**ΕΥΣΤΑΘΙΑΔΗΣ (ΒΗΜΑ):** Η ερώτησή μου απευθύνεται στον Πρωθυπουργό της Ισπανίας: Έξω από τα οικονομικά που ακούσαμε, θα ήθελα τη γνώμη σας για το ποια είναι η πολιτική της Ισπανίας, της Κυβέρνησής σας, σε ό,τι αφορά το δράμα της κοινής εξωτερικής πολιτικής και αμυντικής πολιτικής της Ε.Ε. Και υποβάλλω αυτό το ερώτημα, διότι στις Βρυξέλλες, προ μηνός περίπου, ο Υπουργός Εξωτερικών της Ισπανίας είχε θέσει την πρόταση (ας την πω εγώ πρόταση), την ιδέα της διαλύσεως της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης και δημιουργίας μιας νέας μονάδας αμυντικής της Ε.Ε., αν κατάλαβα καλά. Θα ήθελα λοιπόν τη γνώμη σας για το ποια είναι η πολιτική της Ισπανίας πάνω σ' αυτό το τόσο παλαιό και απραγματοποίητο όνειρο.

**Χ. ΑΘΝΑΡ:** Θα σας την πω ξεκάθαρα. Κατ' αρχήν όλες οι χώρες -και η Ισπανία το κάνει αυτή τη στιγμή- θα πρέπει να έχουν Ένοπλες Δυνάμεις έτοιμες, προετοιμασμένες, προσαρμοσμένες στα νέα δεδομένα. Ένοπλες Δυνάμεις του 21ου αιώνα. Ένοπλες Δυνάμεις διατεθειμένες να αναλάβουν πρωτοβουλίες για κοινές επιχειρήσεις καθορισμένες από υποχρεώσεις διεθνούς αλληλεγγύης, ευρωπαϊκής στη συγκεκριμένη περίπτωση. Η δημιουργία τέτοιων Ενόπλων Δυνάμεων αποτελεί εσωτερική διαδικασία κάθε κράτους και η Ισπανία βρίσκεται σ' αυτή την εσωτερική διαδικασία. Μια διαδικασία επαγγελματικοποίησης των Ενόπλων Δυνάμεων. Εμείς θα έχουμε ένα στρατό εξ ολοκλήρου επαγγελματικοποιημένο το 2002. Συνεπώς, εκσυγχρονίζουμε τις Ένοπλες Δυνάμεις μας. Αυτό είναι το πρώτο σημείο.

**Δεύτερο σημείο:** Το θεμελιώδες στοιχείο της ευρωπαϊκής άμυνας είναι το ΝΑΤΟ. Η Ισπανία αποτελεί σημαντικότερο κρίκο. Υλοποιούμε τις αποφάσεις της τελευταίας συνόδου κορυφής του ΝΑΤΟ που πραγματοποιήθηκε τον Ιούλιο του '97 στη Μαδρίτη και ενσωματώσαμε πλήρως τη δομή της Ισπανίας στη στρατιωτική δομή του ΝΑΤΟ. Το ΝΑΤΟ είναι ένας πολύ σημαντικός παράγοντας στο σύστημα ασφάλειας και άμυνας της Ευρώπης.

**Σημείο τρίτο:** Η Ισπανία είναι υπέρμαχος της ενίσχυσης της ευρωπαϊκής ταυτότητας ασφάλειας και άμυνας. Και γι' αυτό το λόγο είμαστε της άποψης ότι θα πρέπει να ενισχυθεί το πλαίσιο της ΔΕΕ. Η Ισπανία είναι υπέρμαχη της διεύρυνσης της ΔΕΕ μέσα στο πλαίσιο της Ε.Ε. έτσι ώστε η πολιτική άμυνας και ασφάλειας της Ε.Ε. να συμπληρώνει η μία την άλλη.

**Σημείο τέταρτο:** Η Ισπανία η οποία ήταν υπέρμαχος της διεύρυνσης του ΝΑΤΟ σε νέες χώρες συμμετέχει ενεργά αυτή τη στιγμή στη νέα στρατηγική της Συμμαχίας, η οποία καθορίζει τις υποχρεώσεις, τις πρωτοβουλίες και τους όρους κάτω από τους οποίους θα πρέπει να πραγματοποιηθούν συγκεκριμένες επιχειρήσεις.

Αυτά είναι τα τέσσερα βασικά σημεία της θέσης της Ισπανίας. Προσθέτω ένα ακόμα: Πολλές φορές εμείς οι Ευρωπαίοι μιλάμε για την πολιτική άμυνας, αλλά δεν δρούμε. Εγώ θέλω οι πολιτικές να ακολουθούνται από δράσεις, από ενέργειες. Όπως η Ευρώπη έθεσε σε εφαρμογή το ευρώ (το πιο σημαντικό βήμα που έγινε μετά τη δημιουργία της Ε.Ε. και οικονομικά φυσικά είναι μια ισχυρή δύναμη) και θα πρέπει να συμπεριφέρεται ως τέτοια, έτσι και στο θέμα της ασφάλειας και της άμυνας θα πρέπει να αναλάβει περισσότερες ευθύνες. Αυτό που δεν πρέπει να γίνεται είναι να μιλάμε πολύ για την άμυνα και να σκεφτόμαστε ότι τις ευθύνες θα τις αναλάβουν άλλοι. Μια τέτοια πολιτική, για μας, δεν έχει θέση. Αν θέλουμε να μιλάμε σοβαρά για τον ευρωπαϊκό πυλώνα άμυνας και ασφάλειας, θα πρέπει να εγκαταλείψουμε μια τέτοια πολιτική. Όλοι θα πρέπει να αναλάβουμε τις υποχρεώσεις μας. Αυτή είναι η πολιτική που υπερασπίζομαι εγώ.

Μια τελευταία ερώτηση για να κλείσει το πρώτο μέρος της συνέντευξης και κατόπιν θα περάσουμε στην επανάληψη ερωτήσεων. Οι Έλληνες δημοσιογράφοι θα μπορούσαν να υποβάλουν ερωτήσεις στον Πρωθυπουργό τους και για εσωτερικά θέματα της Ελλάδας.



**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Η ερώτησή μου απευθύνεται στον Έλληνα Πρωθυπουργό: Θα ήθελα να σας ρωτήσω για το ευρώ. Λέγεται ότι η Ελλάδα θα ενταχθεί στη ζώνη ευρώ το 2001. Πότε όμως ακριβώς; Στις αρχές του 2001 ή στο τέλος του 2001;

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Εμείς, ως ελληνική κυβέρνηση, έχουμε δηλώσει ότι θα προσπαθήσουμε να επιτύχουμε όλα τα κριτήρια μέχρι το τέλος του 1999. Εάν το επιτύχουμε -που το πιστεύω- μέσα στη διάρκεια του 2000 θα ληφθούν οι απαραίτητες αποφάσεις από την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ελλάδα θα συμμετέχει στην Οικονομική και Νομισματική Ένωση (ΟΝΕ) από την 1η Ιανουαρίου του 2001.

Κατόπιν ο Ισπανός Πρωθυπουργός Χοσέ Μαρία Αθνάρ απάντησε σε ερωτήσεις Ισπανών δημοσιογράφων επί θεμάτων της εσωτερικής κατάστασης της χώρας του, όπως το ποσοστό ανεργίας, το ενδεχόμενο ανασχηματισμού της ισπανικής κυβέρνησης, καθώς και σε θέματα που αφορούν τη διαδικασία ειρήνευσης στη χώρα των Βάσκων.

Σε ερώτηση, επίσης υποβληθείσα από Ισπανό δημοσιογράφο, περί κοινού μετώπου των χωρών του Νότου, ο Πρωθυπουργός Χοσέ Μαρία Αθνάρ απάντησε: "Εγώ δεν μίλησα για μέτωπο".

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Εγώ άκουσα "μέτωπο".

**Χ. ΑΘΝΑΡ:** Δεν υπάρχει κοινό μέτωπο.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Εγώ ήθελα να σας ρωτήσω το εξής: Φοβάσθε ότι η Γερμανία θα πετύχει, χώρες όπως η Ελλάδα ή η Πορτογαλία να αλλάξουν τη θέση τους μετά από κάποια ανταλλάγματα που θα τους υποσχεθεί;

**Χ. ΑΘΝΑΡ:** Η Ισπανία δεν αποτελεί μέρος κανενός μετώπου. Ούτε νομίζω ότι υπάρχουν μέτωπα. Εδώ, απλά, υπάρχουν συμφωνίες ή διαφωνίες. Αυτό είναι όλο. Δουλεύουμε με ένταση πάνω σ' αυτό το ζήτημα. Έχουμε τις συνομιλίες μας. Μίλησα με τον κ. Σρέντερ. Σήμερα μιλάω με τον κ. Σημίτη. Ο κ. Σημίτης θα μιλήσει και με άλλους συναδέλφους. Όλοι συζητούμε για να δούμε τι λύση μπορούμε να βρούμε σ' αυτό το ζήτημα. Θα τα συζητήσουμε αυτά τα προβλήματα. Είμαι πεπεισμένος πως οι διαπραγματεύσεις θα είναι δύσκολες. Θα συνεχίσουν όμως για το καλό των ιδεών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.